

Rubén González Vallejo recibe el Doctorado por la Universidad de Salamanca centrando sus investigaciones en la traducción jurídica y en la contrastiva lingüística entre el español y el italiano. Con una formación filológica y en traducción e interpretación, forma parte de diferentes grupos/centros de investigación y comités científicos/editoriales. Actualmente enseña como profesor asociado en la Università degli Studi di Macerata.

PUBLICACIONES MÁS RELEVANTES

Libro

1. González Vallejo, R. (2020). *Lenguaje jurídico comparado: análisis y traducción de los delitos medioambientales del Código Penal italiano*. Roma: Aracne.

Volumen en capítulo

1. González Vallejo, R. (2022). Sobre el lenguaje jurídico en la Comunidad Europea: multilingüismo y lenguaje comunitario. En *Normatividad, equivalencia y calidad en la traducción e interpretación de lenguas ibéricas*. Berna: Peter Lang
2. González Vallejo, R. (2022). De errores y erratas en el lenguaje jurídico: una reflexión acerca de la traducción automática (italiano-español). En Fernández-Quesada, N. y Rodríguez-Rubio, S. (Eds.), *Detención y tratamiento de las erratas: un diagnóstico para el siglo XXI*. Madrid: Dykinson.
3. [En publicación] González Vallejo, R. (2022). Propuesta orto(tipo)gráfica para italo fonos a través de los dictados. Atti del Convegno AICLU 2019, *Lo sviluppo dell'abilità di ascolto e comprensione nella didattica delle lingue nei centri linguistici*. Roma: Roma TrE-Press.
4. González Vallejo, R. (2020). En busca del lenguaje no sexista: propuesta de texto administrativo. En M.ª Luisa Ibáñez Martínez (Coord.) *Estudios interdisciplinarios de género* (pp. 247-259). Tirant lo blanch: Valencia
5. González Vallejo, R. (2019). Una comparación en el lenguaje juvenil: un análisis morfológico contrastivo entre el español y en italiano, en Vicente González Martín et al. (eds.): *Del aula de italiano a los medios de comunicación: el lenguaje y la traducción como posibles caminos hacia un nuevo humanismo*. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca.

Artículo en revista

1. González Vallejo, R. (2022). La terminología y la documentación al servicio de la traducción: repertorio bibliográfico de recursos jurídicos italiano-español. *Tonos Digital. Revista de Estudios Filológicos*, (42).
2. González Vallejo, R. (2021). La intertextualidad en el lenguaje jurídico: reflexión y aplicación en una ley medioambiental italiana. *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, (11), 1-15.
3. González Vallejo, R. (2021). Dificultades de la traducción jurídica en la combinación italiano-español: consideraciones y anisomorfismos culturales. *Futhark*, (16) 49-69.
4. González Vallejo, R. (2021). Recursos digitales para la traducción jurídica en el campo medioambiental (italiano-español). *Cuadernos de filología italiana*, (28), 73-88.

5. González Vallejo, R. (2021). Unión Europea y lenguaje inclusivo: la guía italiana y española de la Secretaría General del Consejo. *Lingue e linguaggi*.
6. González Vallejo, R. (2021). Las competencias del traductor jurídico: repaso y reflexión. *Trabalhos em linguística aplicada*, 3 (50), 2232-2245.
7. González Vallejo, R. (2021). Fraseología en el lenguaje jurídico: binomios y multinomios a través del Código Penal y Código Civil italiano y española. *Entreculturas*, (11), 120-130.
8. González Vallejo, R. (2021). Interpretar el medioambiente: documentación y peculiaridades (italiano-español). *Revista de Lenguas Modernas*, (34), 59-77.
9. González Vallejo, R. (2021). Decálogo de técnicas de traducción jurídica. *SKOPOS*, (11), 255-270.
10. González Vallejo, R. (2021). Sobre la modernización del lenguaje jurídico: una mirada en España e Italia. *Estudios de Lingüística*, (35), 109-123.
11. González Vallejo, R. (2021). Breve repaso por la clasificación de los géneros textuales en el lenguaje jurídico: desde los textos escritos hasta los orales. *Nueva ReCIT*, (4).
12. González Vallejo, R. (2020). Un análisis lingüístico sobre las características del lenguaje jurídico italiano y español. *Lenguas para Fines Específicos*, 26 (2), 58-71.
13. González Vallejo, R. (2020). La figura del traductor jurado confrontada: situación y regulación en España e Italia. *Nueva ReCIT: Revista del área de traductología*, (3), 3-14
14. González Vallejo, R. (2019). Ortografía contrastiva a través de los dictados: propuesta didáctica para itálofonos. *ALFINGE*, (31), 52-68.
15. González Vallejo, R. (2019). Ortografía y ortotipografía en juego: el poder de los dictados como recurso en los itálofonos. *Revista Electrónica de Didáctica en Educación Superior*, (17).